

PfB Prüfzentrum für Bauelemente

Dipl.-Ing. (FH) Rüdiger Müller

Fenster · windows
 Rollläden · shutters
 Türen + Tore · doors
 Fassaden · curtain walling
 Baubeschläge · building hardware

PRÜFZEUGNIS Nr. 10/02-A059-Z3

Erstprüfung (ITT) von Leistungseigenschaften nach DIN EN 14351-1: 2006-07 "Fenster und Türen – Produktnorm, Leistungseigenschaften – Teil 1: Fenster und Außentüren ohne Eigenschaften bezüglich Feuerschutz und/oder Rauchdichtheit – Deutsche Fassung EN 14351-1: 2006"

ΚΑΓΙΟΓΛΟΥ
 ΟΡΟΣ
 - KOZANH - 501 00
 25672 FAX: (24910)24260
 ΔΟΥ ΚΟΖΑΝΗΣ

Antragsteller

Biekko A.E.
 Vatero Kozanis
 GR-50100 Vatero Kozanis

Bauart

Ein- und zweiflügelige Eingangstüren aus Massivholz (Hartholz), ohne/mit integriertem einflügeligem Fenster, ohne/ mit seitlicher Festverglasung, Profildicke 68 mm mit Mehrscheiben-Isolierverglasung (MIG)

Produktbezeichnung

Eingangstür

Beschläge

Maco Protect und SFS

Dichtungen

oben und seitlich: 2 in den Flügeln und 1 im Rahmen; unten: 2 im Flügel; Stulp: 2 im Gangflügel und 1 im Standflügel

Prüfergebnisse

Luftdurchlässigkeit

Schlagregendichtheit

Widerstandsfähigkeit

gegen Wind

(maximale Größen,

B x H in m)

Stoßfestigkeit

Schalldämm-Maß

(nach Anhang B)

seitl. Festvergl.

1 flg.

2 flg.

1,0 x 2,5

1,0 x 2,5

2,0 x 2,5

0,8 x 2,3

1,0 x 2,3

1,9 x 2,3

0,6 x 2,1

1,1 x 2,1

1,6 x 2,1

mit MIG mit Verbundsicherheitsglas „44.2“

mit Zweischeiden-Isolierverglasung: 44.2-(16-24)-6

6/7-(16-24)-6/7

Gesamtfläche $A \leq 2,7 \text{ m}^2$ $R_w (C; C_{tr}) = 38 (-2; -6)$

35 (-1; -5) dB

$2,7 \text{ m}^2 < A \leq 3,6 \text{ m}^2$ $R_w (C; C_{tr}) = 37 (-2; -6)$

34 (-1; -5) dB

$3,6 \text{ m}^2 < A \leq 4,6 \text{ m}^2$ $R_w (C; C_{tr}) = 36 (-2; -6)$

33 (-1; -5) dB

Gesamtfläche $A > 4,6 \text{ m}^2$ $R_w (C; C_{tr}) = 35 (-2; -6)$

32 (-1; -5) dB

Bedienkraft

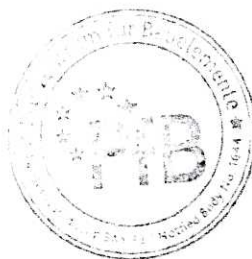
Klasse 3
 Klasse 3A
 Klasse C1
 Klasse C2
 Klasse C3
 Klasse 3
 Klasse 2

Gültigkeit

Laufzeit der Norm EN 14351-1: 2006.

Dipl.-Ing. (FH) Rüdiger Müller
 Institutsleiter

PfB GmbH & Co. Prüfzentrum für Bauelemente KG
 Lackermannweg 24
 D-83071 Stephanskirchen (bei Rosenheim)
 Gesellschafter M. Demmel, R. Müller, A. Urban
 AG Traunstein HRA 8871



29.04.2010

Telefon +49 (0) 80 36 / 67 49 47 - 0
 Telefax +49 (0) 80 36 / 67 49 47 - 28
 www.pfb-rosenheim.de
 info@pfb-rosenheim.de

Dipl.-Ing. (FH) Arno Urban
 Prüfstellenleiter

Sparkasse Rosenheim
 Bankleitzahl 711 500 00
 Kontonummer 500 556 741
 Steuer-Nr. 156/172/13009
 USt-IdNr. DE245353602



Anerkannte Prüfstelle
 Landesbauordnung
 BAY 33

Notified Body
 No. 1644

PfB

Prüfzentrum für Bauelemente Dipl.-Ing. (FH) Rüdiger Müller

Fenster · windows
 Rollläden · shutters
 Türen + Tore · doors
 Fassaden · curtain walling
 Baubeschläge · building hardware

ΑΞΙΜΕΑΣ
 ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
 ΚΑΝΟΝ ΚΟΖΑΝΗΣ
 ΑΡΧ. ΓΡ. (24810) 35513
 ΑΦΜ 13278888

PRÜFZEUGNIS Nr. 10/02-A059-Z6

Berechnung des Wärmedurchgangskoeffizienten für Fenstern U_w nach DIN EN ISO 10077-1 : 2000-11 „Wärmetechnisches Verhalten von Fenstern, Türen und Abschlüssen - Berechnung des Wärmedurchgangskoeffizienten - Teil 1: Allgemeines“

Antragsteller

Biecko A.E.
Vatero Kozanis
GR-50100 Vatero Kozanis

Bauart

Ein- und zweiflügelige Eingangstüren aus Massivholz (Hartholz), Profildicke 68 mm mit Mehrscheiben-Isolierverglasung (MIG)

Produktbezeichnung

Eingangstür

Ansichtsbreiten der Profile

seitlich und oben 172 mm, Stulp 251 mm
und unten Tür 226 mm

Maße

Rahmemaßenmaße (B x H)

Massivholz

Einflügelig

1230 x 2100 mm

Zweiflügelig

1400 x 2100 mm

Verglasung

Wärmedurchgangskoeffizient nach EN ISO 10077-1, Bild D.2:

Weichholz – Rahmenmittelwert:

$U_f = 1,8 \text{ W/(m}^2\text{K)}$

Hartholz – Rahmenmittelwert:

$U_f = 2,1 \text{ W/(m}^2\text{K)}$

Glasabstandshalter

Zweischeiben-Isolierverglasung, U_g Werte nach Tabelle C.2

Prüfbericht

Aluminium-Glasabstandshalter mit Wert nach Tab. E.1: $\Psi = 0,06 \text{ W/(mK)}$

Ergebnis

Prüfbericht Nr. 10/02-A059-B3 vom 29.04.2010

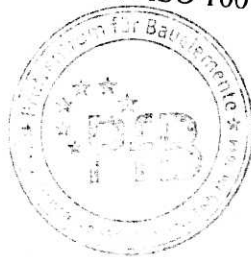
Wärmedurchgangskoeffizient U_w in $\text{W/(m}^2\text{K)}$:

Isolierverglasung	Einflügelig		Zweiflügelig	
	Weichholz	Hartholz	Weichholz	Hartholz
$U_g = 1,6$	1,8	1,9	1,9	2,0
$U_g = 1,3$	1,6	1,8	1,7	1,9
$U_g = 1,1$	1,5	1,6	1,6	1,8


Gültigkeitsdauer

Für glasteilende Sprossen in den Glasfeldern: Zuschlag $\Delta U = + 0,4 \text{ (W/m}^2\text{K)}$
 Laufzeit der Norm EN ISO 10077-2 : 2003.


Dipl.-Ing (FH) Rüdiger Müller
Institutsleiter





29.04.2010


Dipl.-Ing. (FH) Arno Urban
Prüfstellenleiter

PfB GmbH & Co. Prüfzentrum für Bauelemente KG
Lackermannweg 24
D-83071 Stephanskirchen (bei Rosenheim)
Gesellschafter M. Demmel, R. Müller, A. Urban
AG Traunstein HRA 8871

Telefon +49 (0) 80 36 / 67 49 47 - 0
Telefax +49 (0) 80 36 / 67 49 47 - 28
www.pfb-rosenheim.de
info@pfb-rosenheim.de

Sparkasse Rosenheim
Bankleitzahl 711 500 00
Kontonummer 500 556 741
Steuer-Nr. 156/172/13009
USt-IdNr. DE245353602

Anerkannte Prüfstelle
Landesbauordnung
BAY 33
Notified Body
No. 1644

PfB Κέντρο ελέγχου οικοδομικών στοιχείων

Dipl.-Ing. (FH) Rüdiger Müller

Παράθυρα

Παντζούρια

Πόρτες

Προσόψεις

Οικοδομικά προσαρτήματα

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΔΟΚΙΜΗΣ αρ. 10/02-A059-Z3

Πρώτη δοκιμή (ITT) ιδιοτήτων απόδοσης κατά DIN EN 14351-1: 2006-07 “Παράθυρα και πόρτες – πρότυπο προϊόντος, ιδιότητες απόδοσης – Μέρος 1: Παράθυρα και εξώπορτες χωρίς ιδιότητες όσον αφορά την πυροπροστασία και/ή τη στεγανότητα σε καπνό – Γερμανική διατύπωση EN 14351-1:2006»

Αιτών: BIEKKO A.E.

Βατερό Κοζάνης

50100 Βατερό Κοζάνης Ελλάδα

Τύπος: Μονόφυλλες και δίφυλλες εξώπορτες από μασίφ ξύλο (σκληρό ξύλο), χωρίς/με ενσωματωμένο μονόφυλλο παράθυρο, χωρίς/με σταθερό πλευρικό υαλοπίνακα, πάχος προφίλ 68 mm με μονωτικό υαλοπίνακα πολλαπλών στρωμάτων (MIG)

Ονομασία προϊόντος: Εξώπορτα

Μεντεσέδες: Maco Protect και SFS

Στεγανοποιήσεις: πάνω και στα πλάγια: 2 στα φύλλα και 1 στο πλαίσιο,
κάτω: 2 στο φύλλο, προμετωπίδα: 2 στο κινούμενο φύλλο και 1 στο σταθερό φύλλο

Αποτελέσματα δοκιμής: Σύμφωνα με την έκθεση δοκιμής αρ. 10/02-A059-B3 της 29.04.2010

Αεροπερατότητα: παράθυρο και μπαλκονόπορτα

Κατηγορία 3

Υδατοδιαπερατότητα:

Κατηγορία 3A

Αντοχή στον αέρα (μέγιστα μεγέθη, πλάτος x ύψος σε m)	Σταθερός πλευρ. υαλοπίνακας	Μονόφυλλο	Δίφυλλο	
	1,0 x 2,5	1,0 x 2,5	2,0 x 2,5	Κατηγ. C1
	0,8 x 2,3	1,0 x 2,3	1,9 x 2,3	Κατηγ. C2
	0,6 x 2,1	1,1 x 2,1	1,6 x 2,1	Κατηγ. C3
Αντοχή σε κρούση	Με MIG με συνδετικό τζάμι ασφαλείας "44.2"			Κατηγορία 3
Μέγεθος ηχομόνωσης (σύμφωνα με το παράρτημα B)	Με μονωτικό τζάμι δύο στρωμάτων: Συνολική επιφάνεια A $\leq 2,7 \text{ m}^2$	$R_w(C, C_{tr})$	442.(16-24)- 6 = 38 (-2,-6)	6/7-(16-24)- 6/7 35 (-1,-5) dB
	$2,7 \text{ m}^2 < A \leq 3,6 \text{ m}^2$	$R_w(C, C_{tr})$	= 37 (-2,-6)	34 (-1,-5) dB
	$3,6 \text{ m}^2 < A \leq 4,6 \text{ m}^2$	$R_w(C, C_{tr})$	= 36 (-2,-6)	33 (-1,-5) dB
	Συνολική επιφάνεια A $> 4,6 \text{ m}^2$	$R_w(C, C_{tr})$	= 35 (-2,-6)	32 (-1,-5) dB
Ισχύς χρήσης				Κατηγορία 2

Ισχύς: Διάρκεια του προτύπου EN 14351-1: 2006.

29.04.2010

Υπογραφή

Υπογραφή

Dipl.-Ing. (FH) Rüdiger Müller

Dipl.-Ing. (FH) Arno Urban

Διευθυντής του Ινστιτούτου

Διευθυντής Υπηρεσίας Δοκιμών

Σφραγίδα του Κέντρου Ελέγχου Δομικών Στοιχείων

PfB GmbH & Co Prüfzentrum für Bauelemente KG

Lackermannweg 24

D-83071 Stephanskirchen (στο Ρόζενχαϊμ)

Εταίροι: M. Demmel, R. Müller, A. Urban

Ειρηνοδικείο Τράουνσταϊν HRA 8871

Τηλέφωνο: +49 (0) 8036/674947-0

Φαξ: +49 (0) 8036/674947-28



ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION

Nr.

www.pfb-rosenheim.de

info@pfb-rosenheim.de

Ταμιευτήριο Ρόζενχάιμ

Κωδικός τραπεζής: 711 500 00

Αριθμός λογαριασμού: 500 556 741

ΑΦΜ: 156/172/13009

ΑΦΜ για ΦΠΑ: DE245353602

Αναγνωρισμένη υπηρεσία δοκιμών σύμφωνα με τον κανονισμό των
κρατιδίων

Διακοινωμένος φορέας αρ. 1644

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE, MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
SERVICE DE TRADUCTION
HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
TRANSLATION SERVICE

PfB Κέντρο ελέγχου οικοδομικών στοιχείων

Dipl.-Ing. (FH) Rüdiger Müller

Παράθυρα

Παντζούρια

Πόρτες

Προσόψεις

Οικοδομικά προσαρτήματα

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΔΟΚΙΜΗΣ αρ. 10/02-A059-Z6

Υπολογισμός του συντελεστή μετάδοσης θερμότητας για παράθυρα U_w κατά DIN EN ISO 10077-1: 2000-11 “Θερμική τεχνική συμπεριφορά παραθύρων, πορτών και φραγμάτων – Υπολογισμός του συντελεστή μετάδοσης θερμότητας – Μέρος 1: Γενικά»

Αιτών: BIEKKO A.E.

Βατερό Κοζάνης

50100 Βατερό Κοζάνης Ελλάδα

Τύπος: Μονόφυλλες και δίφυλλες εξώπορτες από μασίφ ξύλο (σκληρό ξύλο), πάχος προφίλ 68 mm με μονωτικό υαλοπίνακα πολλαπλών στρωμάτων (MIG)

Ονομασία προϊόντος: Εξώπορτα

Εξωτερικό πλάτος των προφίλ: στο πλάι και πάνω 172 mm, προμετωπίδα 251 mm και πόρτα κάτω 226 mm

Διαστάσεις: εξωτερική διάσταση πλαισίου (πλάτος x ύψος)

Μονόφυλλη 1230 x 2100 mm

Δίφυλλη 1400 x 2100 mm

Συμπαγές ξύλο: Συντελεστής μετάδοσης θερμότητας κατά EN ISO 10077-1, εικόνα D2:

Μαλακό ξύλο – Μέση τιμή πλαισίου: $U_f = 1,8 \text{ W}/(\text{m}^2\text{K})$

Σκληρό ξύλο – Μέση τιμή πλαισίου: $U_f = 2,1 \text{ W}/(\text{m}^2\text{K})$

Υαλοπίνακας: Μονωτικός υαλοπίνακας δύο στρωμάτων, τιμές U_g σύμφωνα με τον πίνακα C.2.

Διαχωριστής τζαμιών: Διαχωριστής τζαμιών αλουμινίου με τιμή σύμφωνα με τον πίνακα E.1: $\Psi = 0,06 \text{ W/(mK)}$

Έκθεση δοκιμής: έκθεση δοκιμής αρ. 10/02-A059-B3 της 29.04.2010

Αποτέλεσμα: Συντελεστής μετάδοσης θερμότητας U_w σε $\text{W/(m}^2\text{K)}$:

Μονωτικός υαλοπίνακας	Μονόφυλλη		Δίφυλλη	
	Μαλακό ξύλο	Σκληρό ξύλο	Μαλακό ξύλο	Σκληρό ξύλο
$U_g = 1,6$	1,8	1,9	1,9	2,0
$U_g = 1,3$	1,6	1,8	1,7	1,9
$U_g = 1,1$	1,5	1,6	1,6	1,8

Για διαχωριστικές τζαμιών ράβδους στα πεδία του τζαμιού: προσαύξηση $\Delta U = + 0,4 \text{ (W/m}^2\text{K)}$

Ισχύς: Διάρκεια του προτύπου EN ISO 10077-2: 2003.

29.04.2010

Υπογραφή

Υπογραφή

Dipl.-Ing. (FH) Rüdiger Müller

Dipl.-Ing. (FH) Arno Urban

Διευθυντής του Ινστιτούτου

Διευθυντής Υπηρεσίας Δοκιμών

Σφραγίδα του Κέντρου Ελέγχου Δομικών Στοιχείων

PfB GmbH & Co Prüfzentrum für Bauelemente KG

Lackermannweg 24

D-83071 Stephanskirchen (στο Ρόζενχαϊμ)

Εταίροι: M. Demmel, R. Müller, A. Urban

Ειρηνοδικείο Τράουνσταϊν HRA 8871

Τηλέφωνο: +49 (0) 8036/674947-0

Φαξ: +49 (0) 8036/674947-28

www.pfb-rosenheim.de

ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION
Nr.

info@pfb-rosenheim.de

Ταμειευτήριο Ρόζενχαϊμ

Κωδικός τραπεζικής: 711 500 00

Αριθμός λογαριασμού: 500 556 741

ΑΦΜ: 156/172/13009

ΑΦΜ για ΦΠΑ: DE245353602

Αναγνωρισμένη υπηρεσία δοκιμών σύμφωνα με τον κανονισμό των
κρατιδίων

Διακοινωμένος φορέας αρ. 1644

Επικύρωση του παρόντος αντιγράφου στις 6.6.2012 στην Κοζάνη από
τον δικηγόρο Αχιλλέα Α. Καγιόγλου

Ακριβής μετάφραση από τα γερμανικά

Αθήνα, 26.6.2012

Η μεταφράστρια: Διονυσία Στεργίου



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE, MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
SERVICE DE TRADUCTION
HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
TRANSLATION SERVICE